



Rosemère

NOUVELLES | NEWS

OCTOBRE / OCTOBER 2019 ~ VOL. 31, No 5

BULLETIN MUNICIPAL

PAGE 7

GAGNANTS

Concours Rosemère en fleurs 2019

WINNERS

2019 Rosemère in Bloom Competition

À LA UNE

Infrastructures et équipements municipaux
Résultats du sondage

IN THE NEWS

Municipal infrastructures and equipment
Survey results

PAGE 3



ville.rosemere.qc.ca



Déjeuners du maire

Venez échanger avec le maire et les conseillers dans une atmosphère conviviale, autour d'un café et de viennoiseries.

Les prochains déjeuners auront lieu, **de 9 h 30 à 11 h 30, les samedis 19 octobre et 23 novembre** dans la verrière de la bibliothèque.

Mayor's Breakfast

Come meet and speak with the mayor and councillors over coffee and pastries, in a friendly ambience.

Upcoming breakfasts will be held **from 9:30 to 11:30 a.m., Saturday, October 19 and November 23**, in the library's atrium.

Chères citoyennes, Chers citoyens,

Eh oui, la routine a fait son retour depuis quelques semaines. Déjà bien entamé, l'automne sera bien rempli. Tout d'abord, je vous invite à surveiller nos plateformes de communication, car nous annoncerons sous peu la tenue d'une nouvelle consultation publique portant sur notre vision urbanistique. Rappelons-nous que la dernière rencontre à ce sujet a eu lieu au printemps et nous a permis de recueillir beaucoup de commentaires. Comme ceux-ci nous ont fait cheminer dans notre réflexion, nous vous exposerons, lors de la prochaine consultation, une approche plus concrète de notre vision urbanistique. Soyez à l'affût!

En parlant de grands projets, je vous invite à lire notre section **À la une**, qui comprend un aperçu des résultats de notre sondage sur les infrastructures et les équipements municipaux auquel vous avez répondu en ligne en juin. Merci aux 523 résidents qui ont participé! Les résultats complets sont affichés sur notre site Internet.

Bien que les couleurs illuminent nos arbres, j'aimerais prendre quelques instants pour remercier tous les Rosemérois qui ont enjolivé leur terrain de fleurs cet été. Vos efforts ne contribuent pas seulement à embellir notre ville, ils nous forgent une renommée internationale. Bravo! D'ailleurs, je félicite tous les gagnants de notre concours *Rosemère en fleurs* que vous pourrez voir dans

les pages suivantes, et je remercie les quelque 400 visiteurs qui ont participé à la *Visite des jardins secrets* en juillet dernier. Cet événement a permis de récolter 5 330 \$ au profit de l'organisme de répit Les Petits Plaisirs.

L'été a été marqué par un tourbillon de concerts, de spectacles pour enfants et d'activités culturelles comme la *Fête des citoyens* et la *Fête des récoltes* qui ont connu un achalandage incroyable et ont permis à notre communauté de se retrouver dans une ambiance festive. Merci de votre grande participation!

Avez-vous déjà remarqué que le mot «automne» est souvent associé au mot «collecte»? On peut, bien sûr, penser à la traditionnelle collecte de bonbons, l'Halloween, à la collecte des feuilles mais, à Rosemère, on pense aussi à la collecte de sang des élus. Vous avez été plusieurs, le 27 septembre dernier, à accomplir ce geste symbolique et généreux. Bravo et merci!

En terminant, je souhaite à tous les «petits monstres» et leurs parents une belle soirée d'Halloween. N'oubliez pas de faire preuve de vigilance lors de vos déplacements!

Bon automne,

Eric Westram, maire



My fellow Rosemerites,

Yes, we've been back to our post-summer routine for several weeks now. Already well on its way, fall promises to be busy. In this regard, I invite you to check our communication platforms regularly, since we will soon be announcing a new public consultation dealing with our urban vision. Held last spring, our previous consultation on this issue provided many comments that moved our thinking along. This next consultation will allow us to present a more concrete version of our urban vision. Watch for it!

Speaking of major projects, I invite you to read our **In the News** column, which recaps the results of last June's survey on municipal infrastructures and equipment. Many thanks to the 523 residents who responded! Full results are posted on our website.

While our trees are now donning their brightest colours, I would like to take a few moments to thank all Rosemerites who beautified their properties this summer. Your efforts not only serve to embellish our town, they also contribute to our international reputation. Bravo! And congratulations to all the winners of our "Rosemère in Bloom" competition, listed in this edition. I wish to thank, as well, the 400 or so visitors to the Secret Gardens Tour held in July.

This event raised \$5,330 for the "Petits Plaisirs" respite care organization.

Summer in Rosemère was marked by a whirlwind of concerts, children's shows and cultural activities such as Citizens Day and the Harvest Festival, which attracted considerable traffic and allowed our community to come together in a festive ambience. Thank you for turning out in such large numbers!

Did you ever notice that the word "fall" is often linked to various types of collections? There's the traditional collection of Halloween candy, of course, the pick-up of dead leaves and, in Rosemère, the blood drive spearheaded by our elected officials. On September 27, many of you generously took part in this life-affirming event. Thank you!

In closing, I would like to wish all our "little monsters" and their parents a fun Halloween. But remember to trick or treat safely!

Have a great fall season,

Eric Westram, mayor



Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil (webdiffusion disponible) :

le mardi 15 octobre et le lundi 11 novembre à 19 h 30, à l'hôtel de ville.

Upcoming regular Council meetings (Webcast available): 7:30 p.m., Tuesday, October 15 and Monday, November 11, at the Town Hall.

Avant chaque séance, période d'échanges libres avec les citoyens, à 18 h 45, sur les sujets à l'ordre du jour.
At 6:45 p.m., prior to each meeting, citizens can participate in open discussions on items on the agenda.

Procès-verbal des séances à la disposition des citoyens sur le site Internet dans la section Mairie et vie démocratique/Séances du conseil.
Minutes of the meetings are available to residents on the Town's website under "Mayor's Office and Democratic Life/Council Meetings".

Infrastructures et équipements municipaux

Résultats du sondage



Municipal infrastructures and equipment

Survey results

Du 12 au 26 juin dernier, la Ville a mis en ligne un sondage portant sur les infrastructures et les équipements municipaux. Près de 523 citoyens ont répondu à cette consultation en ligne dont les questions étaient réparties selon cinq grandes catégories : la chaussée; les parcs, équipements sportifs et espaces verts; les bâtiments municipaux et espaces communautaires; les eaux usées et pluviales; et l'eau potable. Nous vous invitons à consulter l'ensemble des résultats du sondage sur notre page Internet. Un grand merci à tous ceux et celles qui ont répondu à ce sondage! Vos réponses guideront nos actions futures.

From June 12 to 26 last, the Town had posted an online survey dealing with municipal infrastructures and equipment. Some 523 residents responded to this online consultation, which addressed five main categories: roadways, parks, sports equipment and green spaces, municipal buildings and community facilities, wastewater and storm system, and drinking water.

You'll find complete results of this survey on our website. Many thanks to all respondents! Your answers will help guide our future actions.

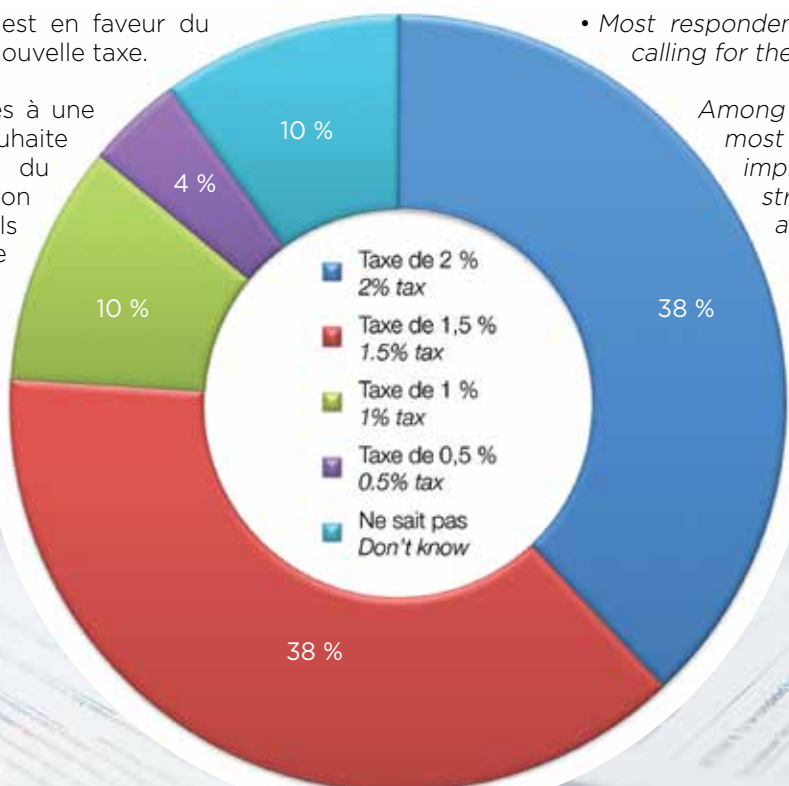
Voici quelques faits saillants de vos réponses :

- La très vaste majorité (plus de 85 %) des répondants est globalement satisfaite des infrastructures et des équipements suivants :
 - Les parcs, équipements sportifs et espaces verts;
 - Les bâtiments municipaux et espaces communautaires;
 - Les égouts sanitaires;
 - La distribution de l'eau potable.
- Le réseau routier est l'infrastructure dont le niveau de satisfaction est le plus bas : 43 % des répondants sont globalement insatisfaits de l'état de la chaussée.
- Selon les répondants, les priorités d'intervention sont dans l'ordre : l'eau potable; les eaux usées et le réseau pluvial; la chaussée; les parcs, équipements sportifs et espaces verts; et en dernier les bâtiments municipaux et espaces communautaires.
- La majorité des répondants est en faveur du projet d'établissement d'une nouvelle taxe.

Here are some of the highlights of the results:

- A large majority (more than 85%) of respondents expressed overall satisfaction with the following infrastructures and equipment
 - Parks, sports equipment and green spaces
 - Municipal buildings and community facilities
 - Sanitary sewers
 - Distribution of drinking water
- Roadways were the infrastructure scoring the lowest level of satisfaction: 43% of respondents expressed overall dissatisfaction with the condition of our roads.
- According the respondents, interventions, by order of priority, should be: drinking water, wastewater and storm sewer system, roadways, parks, sports equipment and green spaces, and lastly, municipal buildings and community facilities.

Parmi les répondants favorables à une nouvelle taxe, la majorité souhaite qu'elle serve à l'amélioration du service et non seulement à son maintien et son entretien. Ils seraient d'accord avec une taxe consacrée de :



- Most respondents were in favour of the project calling for the establishment of a new tax.

Among respondents favouring a new tax, most would like to see it applied to the improvement of services rather than strictly maintenance. They would agree to a dedicated tax of:



**PROFESSIONNELS,
AFFICHEZ-VOUS EN GRAND**
DANS LA PUBLICATION OFFICIELLE
DE ROSEMÈRE!



**Si vous voyez cette annonce...
On verra forcément la vôtre!**

La Municipalité adresse chaque deux mois
5700 exemplaires
dans tous les foyers de la ville.

**POUR RÉSERVER,
CONTACTEZ LE : 1 844 727-6769**

Garderie et Pré-maternelle
Le Petit Palais Enchanté

Programme bilingue
Jardin pédagogique
Petit déjeuner, dîner, collation santé
Ambiance chaleureuse et amusante
Emphase sur le jeu actif à l'extérieur

2 garderies à Rosemère, pour mieux vous servir :
1001, Chemin de la Quatrième Rue, Rosemère (QC)
1002, Chemin de la Quatrième Rue, Rosemère (QC)
450 420-0001 • info@lepetitpalaisenchante.com

**ATELIER
BOURÉ THERRIEN
ARCHITECTES INC.**

123 BOULEVARD LABELLE BUREAU 204
ROSEMÈRE (QC) J7A 2G9
T. 450.433.5959 www.btarchi.ca

ÉDITIONS MÉDIA PLUS COMMUNICATION
Nous éditons gratuitement les publications des municipalités!

**DESIGN GRAPHIQUE
IMPRESSION
RÉGIE PUBLICITAIRE**

Cartes routières
Calendriers
Guides citoyens | touristiques | achat
Bulletins municipaux | Magazines
Mise à disposition gratuite de mobilier urbain

www.editionsmpc.ca • Courriel : info@editionsmpc.ca

L'homme de Griffintown: L'invité surprise du G7, de MARKUS



**Vous ne devinerez jamais
qui s'est invité au G7...**

**Si vous avez aimé L'homme invisible
de H. G. Wells, vous adorerez ceci.**

**Disponible dès maintenant
en numérique et papier
dans toutes les bonnes librairies**

Pour en savoir plus sur cette nouvelle parution,
ou connaître ses différents points de vente,
visitez: editionslpd.com

Distribution: Edipresse Éditeur: La Plume D'or

Une magnifique vidéo à l'image de notre ville A magnificent video in keeping with our image



Hello everyone,
we are quite proud to invite you to view, on the Town's website and on the Facebook page, a new video showcasing the beauty of every facet of our territory. For two minutes, this video not only reveals our rich landscape, but highlights our schools, services, cultural activities and so much more.

Over the coming weeks, you'll have the opportunity of viewing it on different communication platforms. Since it was designed to raise Rosemère's profile, we invite you to share it on your social networks. This new tool confirms that we can rightfully be proud of our living environment!

Several of our new residents were among the first to view this video at a barbecue held on August 17. This barbecue provided them with an opportunity to speak with elected officials and learn about topical municipal issues, our town's attractions, merchants and not-to-be-missed events. In an effort to offer a warm welcome to the new residents, the elected officials took the time to welcome them by offering flower seeds and handing them the invitation to this barbecue.

In closing, we would like to point to another fine initiative that met with considerable success this past summer, i.e. the implementation of community gardens. Almost all spaces were quickly filled and the vegetable harvest was quite plentiful. In fact, many of these vegetables were donated to Moisson Laurentides at our Harvest Festival, which was enjoyed by everyone.

Your devoted councillors

Bonjour à tous,
c'est avec beaucoup de fierté que nous vous invitons à visionner, sur le site Internet de la Ville et sur la page Facebook, une toute nouvelle vidéo qui démontre la beauté de notre territoire sous toutes ses facettes. Durant deux minutes, cette vidéo dévoile non seulement la richesse de notre paysage, mais met en valeur nos écoles, nos commerces, nos services, nos activités culturelles et bien plus encore.

Au cours des prochaines semaines, vous aurez la chance de la voir circuler sur différentes plateformes de communication. Comme celle-ci a été conçue pour mieux faire connaître Rosemère, nous vous invitons à la partager sur vos réseaux sociaux. Ce nouvel outil confirme à quel point nous avons de quoi être fiers de notre milieu de vie!

Plusieurs résidents ont eu la chance de la visionner en primeur le 17 août lors du barbecue d'accueil des nouveaux citoyens. Ce barbecue est une belle occasion d'échanges entre les élus et ces citoyens afin de leur faire connaître, notamment, les sujets municipaux d'actualité, les attraits de notre ville, les commerçants, les activités à ne pas manquer. Dans un souci d'offrir un accueil chaleureux aux nouveaux résidents, les élus prennent le temps de leur souhaiter la bienvenue en leur offrant des semences de fleurs et en leur remettant, en personne, l'invitation à ce barbecue.

En terminant, nous aimerions souligner une autre belle initiative qui a connu un grand succès l'été dernier, soit l'implantation des jardins communautaires. Presque tous les emplacements ont été comblés rapidement et la récolte des légumes a été bien fructueuse. D'ailleurs, une quantité importante de ces légumes ont été remis à Moisson Laurentides lors de notre *Fête des récoltes* qui a été très appréciée de tous.

Vos dévoués conseillers

Jour férié

En raison de l'Action de grâce, les Services administratifs, la bibliothèque et l'écocentre seront fermés le **lundi 14 octobre**.
Aucun changement aux collectes.

Legal Holiday

For Thanksgiving, municipal departments, the library and the ecocentre will be closed on **Monday, October 14**.
Pick-up schedules remain unchanged.

Vos conseillers – Your councillors

conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste/ext. 1283



Marie-Hélène **FORTIN**
Siège/Seat 1



Melissa **MONK**
Siège/Seat 2



Stéphanie **NANTÉL**
Siège/Seat 3



René **VILLENEUVE**
Siège/Seat 4



Hélène **AKZAM**
Siège/Seat 5



Philip **PANET-RAYMOND**
Siège/Seat 6

Publié par la Ville de Rosemère et distribué gratuitement dans tous les foyers.
Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.
Published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household.
In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produit par le Service des communications / Produced by the Communications Department
Directeur des Communications / Communications Director: Daniel Grenier

Traduction / Translation: Marie-Andrée Guoin
Graphisme / Graphic design: Editions Media Plus Communication
Impression / Printing: Deschamps Impression
Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé / This newsletter is printed on recycled paper.
Distribution / Distribution: TC Média
Dépôt légal / Legal deposit: Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall
100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1
Heures d'ouverture / Business hours:
Lundi au jeudi / Monday to Thursday 8 h 30 à 17 h
Vendredi / Friday 8 h - 12 h
Tél. / Tel: 450 621-3500 - Téléc. / Fax: 450 621-7601
Courriel / Email: info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca

Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé
This newspaper is printed on recycled paper



Audrey-Maude Bouffard sauve un homme de la noyade

Alertée par des cris de détresse, Audrey-Maude Bouffard, 17 ans, n'a pas hésité une seconde à se jeter à l'eau pour porter secours à un homme en train de se noyer dans un lac. Aidée par d'autres personnes, elle arrive à le sortir de l'eau : l'homme est sans vie, sans pouls! Immédiatement, elle amorce des manœuvres de réanimation cardiorespiratoire. Trois minutes après, l'homme respire de nouveau! Ce geste héroïque s'est déroulé à Sandbanks, en Ontario, le 21 juillet.

La jeune femme qui fera prochainement son entrée à l'académie des pompiers recommande à tout un chacun de suivre des cours de réanimation cardiorespiratoire pour sauver une vie.

Bravo Audrey-Maude pour cet acte de bravoure!

Audrey-Maude Bouffard saved a man from drowning

Alerted by calls for help, 17-year old Audrey-Maude Bouffard did not hesitate to jump into the water to save a man who was drowning in a lake. Helped by others, she managed to get him out of the water: the man was lifeless and had no pulse! She immediately began CPR. Three minutes later, the man started breathing! This heroic feat took place in Sandbanks, Ontario on July 21.

The young woman, who will soon be entering the firefighters' academy highly recommends that everyone take CPR classes, as these can help save lives.

Kudos Audrey-Maude for your bravery!

À surveiller : vision urbanistique

À la suite de la consultation publique sur la vision urbanistique de mars dernier et de la publication des résultats, la Ville a sélectionné des pistes de solution plus concrètes et des actions précises qu'elle aimerait mettre en place afin de réaliser sa vision de Rosemère. Auparavant, elle souhaite soumettre ces pistes pour consultation à la population. Cette consultation aura lieu prochainement! Restez à l'affût!



Watch for: urban vision

In the wake of last March's public consultation on its urban vision and the publication of results, the Town has selected more concrete avenues for solution and specific actions it would like to implement to carry out its vision of Rosemère. Beforehand, however, it would like to submit these avenues to residents for their input. This consultation will be held shortly. Watch for it!

Immense succès de la Fête des citoyens!

Le 24 août dernier, vous êtes venus nombreux participer aux activités organisées pour la traditionnelle Fête des citoyens de Rosemère. Merci à tous les participants!



Tremendously successful Citizens Day!

On August 24th last, you turned out in large numbers to enjoy the activities organized for Rosemère's traditional Citizens Day. Thank you for making it such a success!

RAPPID+OR Programme destiné aux 65 ans et plus

Vous vivez seul dans votre maison, un bénévole du Centre d'action bénévole Solange-Beauchamp, un policier et un pompier pourraient venir à votre domicile pour vous donner quelques conseils en matière de prévention d'incendie, de chutes, de fraude..., et vous remettre une trousse contenant, notamment, les coordonnées d'organismes qui peuvent répondre à vos besoins ainsi que des objets comme veilleuse, tapis de bain antidérapant. Pour profiter du programme, appeler le Centre d'action bénévole Solange-Beauchamp au 450 430-5056, poste 227, ou le Service de la sécurité incendie au 450 434-5206, poste 5492.



RAPPID+OR Program for residents ages 65+

If you live alone, a volunteer from the Solange-Beauchamp Volunteer Action Centre, a police officer and a firefighter could come to your home to provide you with tips on how to protect yourself against fires, falls and fraud...and hand you a kit containing, among other things, the contact information of organizations that could help meet your needs, as well as items such as a night light or skid-resistant bath mat. To benefit from this program, call the Solange-Beauchamp Volunteer Action Centre at 450 430-5056, ext. 227, or the Fire Department at 450 434-5206, ext. 5492.

Jour du Souvenir

Peu d'anciens combattants de la Première Guerre mondiale (1914-1918) sont encore de ce monde. Bien d'autres Canadiens n'en sont jamais revenus. C'est pour leur rendre hommage que la Ville de Rosemère commémore ce jour qu'est le 11 novembre.

Remembrance Day

Few veterans of the First World War (1914-1918) are still with us. Many other Canadians never returned. It is to honour them that the Town of Rosemère commemorates this day on November 11.

Concours

Rosemère en fleurs 2019



2019 Rosemère in Bloom Competition

Voici nos virtuoses de l'art floral

Here are our floral virtuosos

FÉLICITATIONS À TOUS LES GAGNANTS ET MERCI À TOUS CEUX ET CELLES QUI CONTRIBUENT À EMBELLIR NOTRE BELLE VILLE !
CONGRATULATIONS TO ALL OUR WINNERS AND OUR THANKS TO ALL WHO CONTINUE TO ENHANCE OUR BEAUTIFUL TOWN!

RÉSIDENCES — GRANDS GAGNANTS

RESIDENTIAL — GRAND WINNERS



FAÇADE FLEURIE
FRONT IN BLOOM

355, Golfridge



PETIT COIN ATTRAYANT
COSY CORNER

235, Hertel



RÉSIDENCES — Gagnants par secteur

RESIDENTIAL — Winners by sector

Secteur 1 Sector 1

FAÇADES FLEURIES FRONT IN BLOOM



289, Willowtree Ouest



361, de l'Obier



228, Willowtree



PETIT COIN ATTRAYANT COSY CORNER



280, de la Clairière

Secteur 2 Sector 2

FAÇADES FLEURIES FRONT IN BLOOM



355, Golfridge



151, Gilmour



141, Crestwood



PETIT COIN ATTRAYANT COSY CORNER



235, Hertel

Secteur 3 Sector 3

FAÇADES FLEURIES FRONT IN BLOOM



355, de Rosemère



359, du Vallon



382, de Rosemère



PETIT COIN ATTRAYANT COSY CORNER



231, André-Gilles-Lauzon

Secteur 4 Sector 4

FAÇADES FLEURIES FRONT IN BLOOM



292, Avalon



296, Rose-Alma



207, Pinkerton



PETIT COIN ATTRAYANT COSY CORNER



300, Rose-Alma

Secteur 5 Sector 5

FAÇADES FLEURIES FRONT IN BLOOM



603, Bourgogne



641, des Vignobles



210, des Genêts



PETIT COIN ATTRAYANT COSY CORNER



630, du Pomerol

Secteur 6 Sector 6

FAÇADES FLEURIES FRONT IN BLOOM



172, Bellerive



84, Jack-Rice



185, Maisonneuve

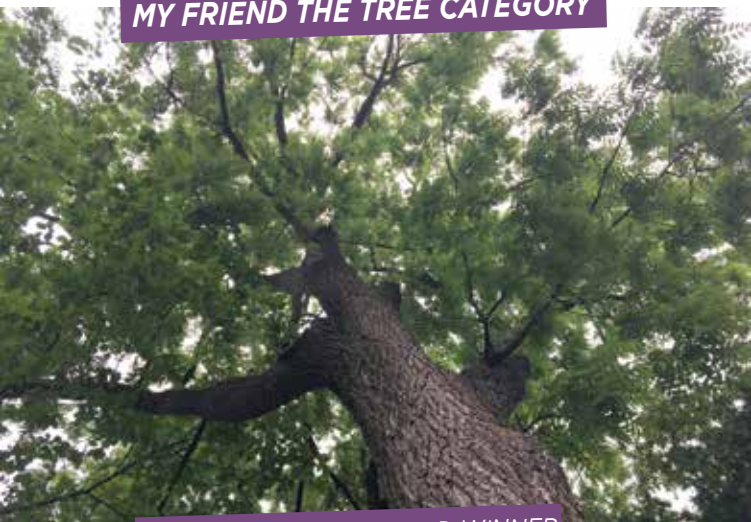


PETIT COIN ATTRAYANT COSY CORNER



186, Louis-Hémon

CATÉGORIE MON AMI L'ARBRE MY FRIEND THE TREE CATEGORY



GRAND GAGNANT GRAND WINNER

ARBRE MAJESTUEUX MAJESTIC TREE

Noyer noir - Black walnut
176, Maria

MENTION SPÉCIALE FORESTERIE URBAINE

261, de Rosemère

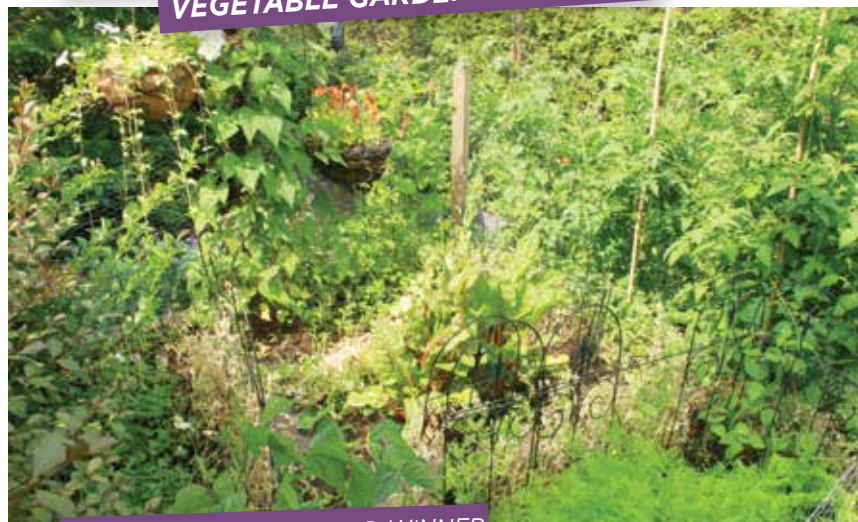
Effort remarquable de diversification de la forêt urbaine en intégrant à leurs aménagements des dizaines d'espèces d'arbres différentes, dont plusieurs pousses d'arbres reçues lors de l'événement de la Journée Retour à la terre.



SPECIAL MENTION - URBAN FOREST

Noteworthy urban forest diversification effort integrating dozens of different tree varieties, including several from seedlings obtained on Back-to-the-Earth Day.

CATÉGORIE JARDIN POTAGER VEGETABLE GARDEN CATEGORY



GRAND GAGNANT GRAND WINNER

Résidentiel - Residential : Christine McGregor
273, de la Clairière



Multilogements :

Multi-housing:
Annette Labelle
56, Bouthillier

CATÉGORIE JARDIN INDIGÈNE

NATIVE GARDEN CATEGORY



Secteur 1 Sector 1

268, du Bocage



Secteur 3 Sector 3

364, Concord



Secteur 4 Sector 4

261, de Rosemère



Secteur 5 Sector 5

264, Hardy



Secteur 6 Sector 6

325, Labelle



GRAND GAGNANT GRAND WINNER

Secteur 2 Sector 2

208, Tallwood

CATÉGORIE JARDIN CONTEMPORAIN
CONTEMPORARY GARDEN CATEGORY



Secteur 1 Sector 1
136, de l'Île-Ducharme



Secteur 2 Sector 2
351, Golfridge



Secteur 3 Sector 3
453, de l'Érablière



Secteur 5 Sector 5
608, de l'Ermitage



Secteur 6 Sector 6
363, Perreault



Secteur 4 Sector 4
301, Northcote

COUR ARRIÈRE – GRAND GAGNANT
BACKYARD – GRAND WINNER



Terrain moins de 4 999 pi²
 0-4,999 ft.² lot

532, des Alises



Terrain 10 000 à 19 999 pi²
 10,000-19,999 ft.² lot

266, de Rosemère



Terrain 5 000 à 9 999 pi²
 5,000-9,999 ft.² lot

472, de l'Érablière



Terrain de plus de 20 000 pi²
 Over 20,000 ft.² lot

492, de l'Érablière

COUR ARRIÈRE — MENTION SPÉCIALE
BACKYARD – SPECIAL MENTION

« PETIT COIN ATTRAYANT » EN COUR ARRIÈRE
 "COSY CORNER" IN THE BACKYARD
 346, du Vallon



GRAND GAGNANT GRAND WINNER

CATÉGORIE ACTION ENVIRONNEMENTALE
ENVIRONMENTAL ACTION CATEGORY

Mireille Ladouceur, enseignante à l'école Val-des-Ormes et résidente de Rosemère, responsable du comité vert de l'école, pour son implication à transmettre ses connaissances en environnement aux élèves de l'école. (mettre en place des collectes, du compostage, un jardin pédagogique, etc.)

***Mireille Ladouceur**, teacher at Val-des-Ormes School and Rosemère resident, responsible for the school's green committee, for her involvement in communicating her environmental knowledge to the school's students. (implementation of pick-ups, composting, pedagogical garden, etc.)*

RUES FLEURIES— STREETS IN BLOOM



Secteur 1 Sector 1 Willowtree



Secteur 4 Sector 4 Avalon



Secteur 2 Sector 2 York



Secteur 5 Sector 5 Des Charentes



Secteur 3 Sector 3 De Rosemère



Secteur 6 Sector 6 Jack-Rice

COMMERCE — COMMERCIAL



BOULEVARD LABELLE LABELLE BOULEVARD

Les salons funéraires Guay inc.
418, boulevard Labelle

Restaurant Giorgio
257, boulevard Labelle



GRANDE-CÔTE ET AUTRES GRANDE-CÔTE AND OTHERS

Industries Isocan inc.
461, chemin de la Grande-Côte

Gestion Héritage HS inc.
265, chemin de la Grande-Côte

*Félicitations à tous les participants, les finalistes et les gagnants !
Congratulations to all participants, finalists and winners!*

**MERCI DE CONTRIBUER AU CACHET UNIQUE DE LA VILLE ET À SON VERDISSEMENT.
THANK YOU FOR CONTRIBUTING TO THE UNIQUE CHARACTER OF THE TOWN AND
ITS GREENING.**

**UN GRAND MERCI À TOUS LES BÉNÉVOLES QUI ONT CONTRIBUÉ
AU SUCCÈS DE CET ÉVÉNEMENT!**

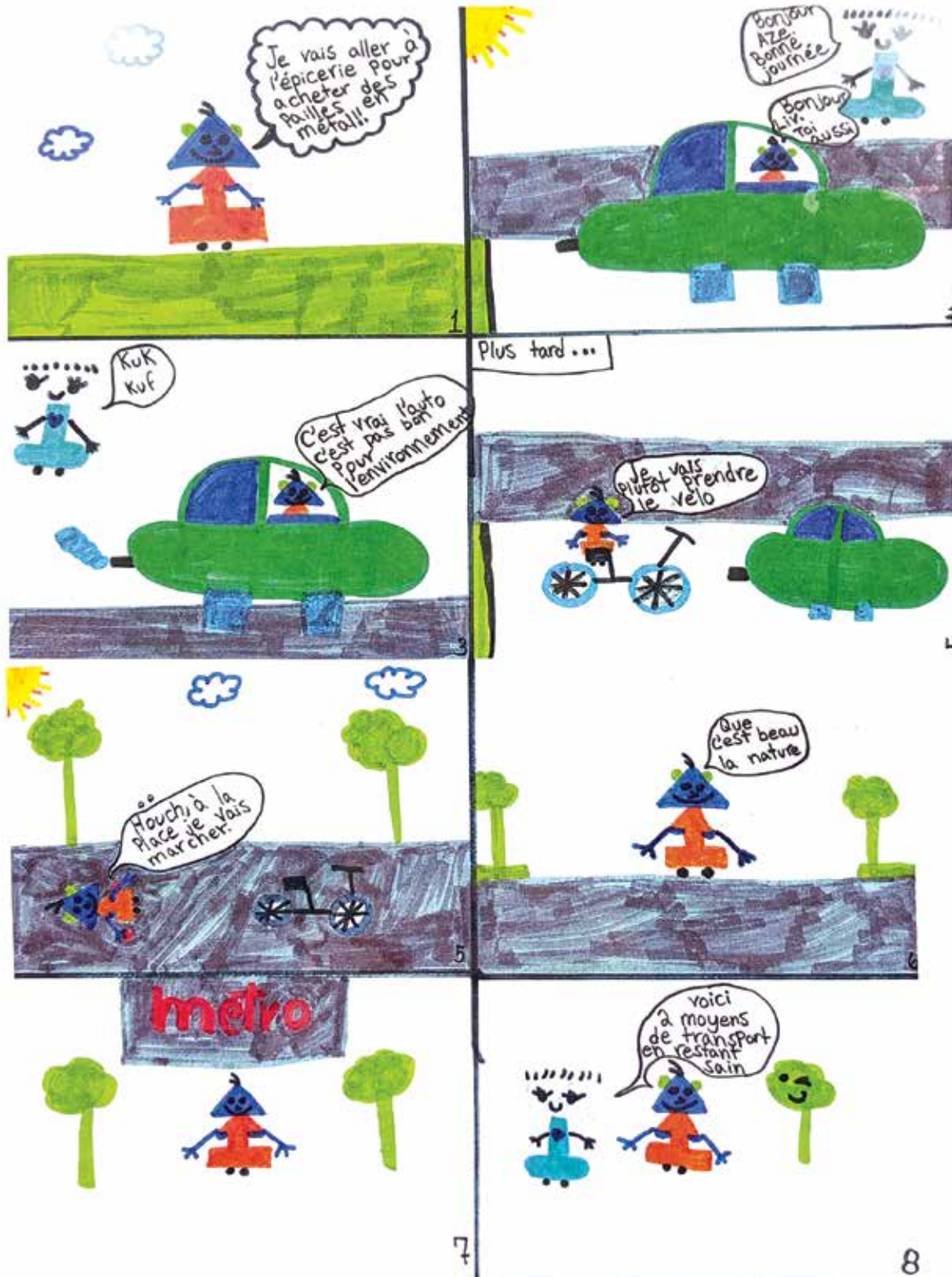
**A BIG THANK YOU TO ALL THE VOLUNTEERS WHO CONTRIBUTED
TO THE SUCCESS OF THIS EVENT!**

**MENTION SPÉCIALE
INTÉGRATION HARMONIEUSE EN FAÇADE
DE NOMBREUX VÉGÉTAUX COMESTIBLES**

37, Clervaux



**SPECIAL MENTION/HARMONIOUS
INTEGRATION OF MANY EDIBLE VEGETABLES
IN FRONT LANDSCAPING**



Concours de bandes dessinées

La Ville est fière de vous présenter la BD sur la préservation de l'environnement réalisée par les Roseméroises **Mathilde Lefebvre et Juliette Schmaltz**. Bravos les filles!

Comic Strip Contest

The Town is proud to present the comic strip on environmental preservation produced by Rosemerites **Mathilde Lefebvre and Juliette Schmaltz**. Way to go, girls!

Frame 1: I'll go buy steel straws
Frame 2: Bye. Have a nice day. You too.
Frame 3: Cough!
True, a car's not good for the environment.
Frame 4: Later...
Maybe I'll take my bike instead.
Frame 5: Better yet, I'll walk.
Frame 6: Nature is so beautiful.
Frame 7: METRO supermarket
Frame 8: Now those are two healthy means of transportation.

Vous avez entre 10 et 17 ans Participez aux décisions qui vous concernent!

En vous joignant au Comité jeunesse, vous serez la voix des jeunes rosemérois auprès des élus municipaux. Vous donnerez votre avis sur les projets qui vous touchent et pourrez même en proposer de nouveaux directement au conseil municipal.

Soumettez votre candidature dès maintenant en communiquant avec le Service des loisirs au loisirs@ville.rosemere.qc.ca.

Are you between the ages of 10 and 17? Have your say on decisions that involve you!

By joining the Youth Committee, you can be the voice of young Rosemerites to our elected officials. You can give your advice on projects that involve you and you could even propose new projects to the municipal council.

Submit your candidacy now by contacting the Recreation Department at loisirs@ville.rosemere.qc.ca.

Kiosque d'information Le premier responsable c'est toi!

Du 6 au 12 octobre a lieu la Semaine de la prévention des incendies dont le slogan sensibilise le citoyen au fait qu'il est le premier responsable de sa sécurité. Les pompiers vous attendent le 5 octobre, à la Place Rosemère, où ils tiendront un kiosque d'information de 10 h à 14 h. Ils donneront des conseils pour éviter les risques d'incendie : changement de piles des avertisseurs de fumée, bonne façon de réagir à un feu de cuisson, ramonage de cheminée au moins une fois par année...



Information Booth The first line of defence is you!

Held **from October 6 to 12**, this year's fire prevention week focuses attention on the fact that residents are the ones who are primarily responsible for their safety. Firefighters will be on hand from 10 a.m. to 2 p.m., October 5 at Place Rosemère where they will be providing tips on how to avoid fires: changing batteries in smoke detectors, how to respond to cooking fires, having chimneys swept at least once a year...



Avertisseur de monoxyde de carbone

Le monoxyde de carbone est un **gaz incolore, inodore et mortel en quelques minutes**. Il est produit par tous les appareils qui brûlent des matières organiques (lampe à huile, bois, mazout ou huile à chauffage, gaz naturel, gaz propane, essence). Seul un détecteur de ce gaz peut vous avertir du danger. En effet, l'intoxication occasionne des symptômes atypiques : maux de tête, fatigue, étourdissements et confusion.

Deux signes doivent aussi vous alerter : les personnes présentes ont les mêmes symptômes au même moment; ces symptômes disparaissent lorsque vous sortez à l'extérieur pendant un certain temps. Sachez que ces avertisseurs sont obligatoires si vous disposez d'un appareil à combustion dans la résidence ou s'il existe un accès direct entre la résidence et un garage intérieur.

 Site du gouvernement : www.securitepublique.gouv.qc.ca/securite-incendie/prevenir-incendie/conseils-prevention/monoxyde-carbone.html

Carbon monoxide detector

Carbon monoxide is a colourless, **odourless gas that can kill in minutes**. It is produced by all units that burn organic matter (oil lamps, wood or oil, natural gas, propane gas, fuel). Only a carbon monoxide detector can alert you to its dangers. In fact, intoxication produces atypical symptoms: headaches, fatigue, dizziness and confusion.

Two signs that should also alert you: persons present all have the same symptoms at the same time and these symptoms disappear as soon as you are outdoors for a period of time. You should be aware that these detectors are mandatory if you have a combustion unit in your home or if there is a direct access between the house and an indoor garage.

 Government website: www.securitepublique.gouv.qc.ca/securite-incendie/prevenir-incendie/conseils-prevention/monoxyde-carbone.html

Soirée d'Halloween en toute sécurité

Les enfants et leurs parents se préparent depuis longtemps pour l'Halloween. Les costumes seront bientôt prêts, les policiers pensent vigilance.

Au préalable : voir, être vu et marcher en toute sécurité

- Confectionner des costumes de couleur pâle, ignifugés, munis de bandes réfléchissantes et suffisamment courts pour que l'enfant ne trébuche pas. Préférer le maquillage au masque.
- Accompagner toujours les jeunes enfants.
- Marcher sur le trottoir, pas dans la rue, et traverser sur les passages piétons ou aux intersections.

S'ils partent seuls avec leurs amis

- Planifier avec eux leur itinéraire et veiller à ce qu'ils soient en groupe de quatre ou cinq.
- Leur demander de sonner uniquement là où la lumière de l'entrée est allumée.
- Leur donner une heure maximum de retour et leur expliquer l'importance de respecter cette limite.

Joyeuse Halloween!

A safe Halloween

Children and their parents have been preparing for Halloween for some time now. Costumes will soon be ready and our police officers are promoting vigilance.

First: see, be seen, and walk safely

- Opt for light-coloured, fireproof costumes with reflective strips, short enough to keep the child from tripping. Use make-up rather than masks.
- Always accompany young children.
- Walk on the sidewalk, not in the street and cross at pedestrian crosswalks or intersections.

For those trick or treating with their friends

- Plan their itinerary with them and ensure that they travel in groups of four or five.
- Tell them to ring only at doors where the front light is on.
- Set a maximum time for them to return and explain the importance of being back on time.

Happy Halloween!



Rappels saisonniers

Derniers ramassages de branches Semaines du 21 octobre et du 18 novembre

Les branches doivent être alignées perpendiculairement à la rue, séparément des billes de bois et des gros bouts des branches qui doivent être orientées vers la rue.

Collecte des matières organiques, résidus verts et feuilles mortes : sacs en plastique interdits

Lors de la collecte, seuls les sacs en papier, les bacs bruns ou tout contenant muni de l'autocollant pourvu d'un V (offert gratuitement au Service des travaux publics) sont ramassés.

Seasonal reminders

Last branch pick-ups

Weeks of October 21 and November 18

Branches must be placed perpendicular to the street, separate from logs. The large end of branches must be positioned street-side.



Pick-ups of organic waste, green waste and dead leaves: the use of plastic bags is prohibited

Only paper bags, brown bins or containers with a V sticker (provided free of charge by the Public Works Department) will be picked up.



Pourquoi entretenir les fossés ?



Le réseau pluvial de Rosemère est composé d'une succession de fossés et de conduites souterraines qui captent les eaux de ruissellement pour en filtrer de manière naturelle une bonne partie avant d'acheminer l'excédent vers la rivière. Contrairement à un système de canalisation artificiel, les fossés comportent plusieurs avantages : ils diminuent

la quantité d'eau, les sédiments et la pollution dans les cours d'eau, ils réduisent l'eau qui s'écoule dans les rues. Aussi, est-il important que les résidents entretiennent adéquatement leur fossé ainsi que le ponceau de leur entrée charretière. La présence d'eau dans les fossés n'est pas liée au niveau de la nappe phréatique, mais résulte principalement d'un mauvais entretien, d'un drainage inadéquat, du fonctionnement déficient d'un ponceau. Par conséquent, la Ville rappelle qu'il est interdit d'altérer, de remplir ou de modifier les fossés municipaux.

Why maintain the ditches?

Rosemère's storm system consists of a succession of ditches and underground pipes that collect runoff water and naturally filter a large part of it before channeling it to the river. Unlike an artificial duct system, ditches offer a number of advantages: they reduce the amount of water, sediment and pollution in our waterways as well as water running in the streets. It is therefore important for residents to adequately maintain their ditch as well as their driveway's culvert. The presence of water in ditches is not related to the groundwater table, but results primarily from poor maintenance, inadequate drainage and the culvert's inefficiency. Consequently, the Town reminds you that altering, filling or modifying municipal ditches is prohibited.

Permis d'abattage de frêne

N'attendez pas la dernière minute pour faire une demande de permis d'abattage aux Travaux publics si des frênes dépérissent sur votre terrain (cime morte, rejets sur le tronc, écorce qui tombe). À cet effet, remplissez le formulaire abattage/inspection. L'automne est le moment idéal pour procéder mais, en raison du nombre croissant de demandes, le délai de traitement est de 14 jours.

Permit to cut down an ash tree

Don't wait till the last minute to apply to the Public Works Department for a permit to cut down ash trees dying on your property (dead top, rejects on the trunk, falling bark). Simply complete the tree cutting/inspection form. Fall is the ideal time to proceed, but given the growing number of applications, the timeframe for processing is 14 days.

Recycler davantage

Quelle bonne idée!

Recycling more,
what a green idea!

? Le
saviez-vous
Did you know



Faut le faire pour être vert!
A must-do, to be green!



Remplacement des arbres abattus

Afin de conserver, voire d'augmenter, la canopée qui fait de Rosemère une ville champêtre et une oasis de fraîcheur, le règlement municipal est très strict : les arbres abattus doivent être remplacés par des espèces variées ayant des caractéristiques dimensionnelles similaires à maturité. Les frênes qui sont des arbres à grand déploiement doivent être remplacés par des espèces du même type comme des chênes, des érables à sucre, argentés ou Freemanii, des micocouliers, des ormes ou des chicots d'Amérique. Ainsi, le lilas, par exemple, dont la hauteur et l'envergure à maturité ne sont pas comparables ne convient pas.

La canopée est la partie haute des arbres, soit le couvert végétal qui fournit de l'ombre. En majorité, ce sont les arbres à grand déploiement qui procurent de la fraîcheur, de l'air plus pur et des abris pour la faune, en plus de contribuer à limiter les îlots de chaleur.

La Ville sollicite donc la collaboration des Rosemérois pour choisir des espèces appropriées pour remplacer les dizaines de milliers de frênes abattus et rappelle que des preuves du remplacement (photos et factures des arbres plantés) doivent être envoyées aux Travaux publics à travauxpublics@ville.rosemere.qc.ca.

Pour vous aider à sélectionner l'espèce à planter, consultez le document « Suggestions d'arbres » disponible sur notre site Internet dans les documents à télécharger, sous la rubrique « Arbres et forêts urbaines ».

Replacement of felled trees

To preserve and possibly increase the canopy that makes Rosemère an oasis of freshness and ensures its country charm, the municipal by-law is quite strict: trees that have been cut down must be replaced by a variety of trees with similar dimensions at maturity. Ash trees are large trees that must be replaced by species of the same type, such as oak trees, sugar, silver or Freemanii maples, hackberry trees, elms or Kentucky coffeetrees. Lilac trees, for example, would be unsuitable given their height and spread at maturity.

The canopy is the top part of trees, i.e., the vegetation cover that provides shade. Mainly, trees with a wide spread are the ones that provide freshness, purer air and shelter for fauna, while reducing heat islands.

For these reasons, the Town is asking Rosemerites to opt for appropriate species when replacing the thousands of ash trees cut down and reminds them that proof of replacement (photos and invoices of planted trees) must be sent to the Public Works Department at travauxpublics@ville.rosemere.qc.ca.

To help you select the species to plant, go to www.ville.rosemere.qc.ca, under Trees and urban forest section.

Abords de la rivière aux chiens Des milliers de frênes atteints

Lors d'une inspection, des spécialistes ont constaté que des milliers de frênes en bordure de la rivière aux Chiens sont infectés par l'agrile du frêne. Un plan quadriennal est prévu afin d'abattre, en priorité, les arbres gravement atteints et dangereux. Ces actions sont mises de l'avant afin d'assurer la sécurité des citoyens conformément aux règlements et aux normes applicables dans le domaine environnemental.

Along Dog River Thousands of infected ash trees

During an inspection, experts noted that thousands of ash trees along Dog River are infected with the emerald ash borer. A four-year plan has been developed to cut these down, starting with those most seriously and dangerously affected. These actions will be carried out to ensure the safety of citizens, in keeping with applicable environmental by-laws and standards.



Renaturalisation du boisé des Roitelets

Au cours de l'automne, la Ville procédera à l'abattage d'une centaine de frênes dans le boisé des Roitelets, en raison des ravages causés par l'agrile du frêne. Afin d'assurer la préservation de cet espace vert, la Ville mettra sur pied un projet de réaménagement qui permettra la plantation de nouveaux arbres et qui assurera une biodiversité végétale.

Renaturalization of the Roitelets woods

In an effort to stem the damage caused by the emerald ash borer, this fall, the Town will be cutting down a hundred or so ash trees in the Roitelets woods. To ensure the preservation of this green space, the Town will be implementing a redevelopment plan that calls for the planting of new trees that will ensure plant diversity.

Activités du Regroupement des artistes de Rosemère

• Atelier de coulage

Animé par l'artiste-peintre Anne-Marie Boisvert

Dimanche 27 octobre, 9 h à 16 h

Maison Hamilton (106, chemin Grande-Côte)

Coût : 80 \$ membre - 90 \$ non-membre

• Salon des arts de l'automne

15 au 17 novembre

Venez découvrir leurs plus récentes œuvres d'art (acrylique, aquarelle, huile, sculpture, céramique)

Vernissage le 15 novembre, 17 h à 19 h

16 et 17 novembre, 10 h à 16 h

Maison Hamilton (106, chemin Grande-Côte)

• Expo-vente sous le thème de la Féerie hivernale

1^{er} au 21 décembre

Bibliothèque de Rosemère, salle médiathèque

Vernissage ouvert au public le 6 décembre, 17 h à 19 h

Activities of the Rosemère Artists Gathering

• Casting workshop

Led by artist Anne-Marie Boisvert

Sunday, October 27, 9 a.m. to 4 p.m.

Hamilton House (106 Grande-Côte)

Cost: \$80 members - \$90 non-members

• Fall Art Fair

November 15 to 17

Come discover their most recent masterpieces (acrylics, watercolours, sculptures, ceramics)

Vernissage from 5 to 7 p.m., November 15

November 16 and 17, 10 a.m. to 4 p.m.

Hamilton House (106 Grande-Côte)

• Exhibition and sale on the theme of Winter Wonderland

December 1st to 21

Rosemère library, media hall

Vernissage open to the public, December 6, 5 to 7 p.m.

Chœur classique des Basses-Laurentides Nicolas Bastien, nouveau chef

Les choristes présenteront deux concerts lors du Marché de Noël de Rosemère soit **les 7 et 8 décembre** prochain. Suivez-les sur Facebook.

 Julie au 514 463-6467 ou info@choeurcbl.com

Chœur classique des Basses-Laurentides Nicolas Bastien, new choir director

Choir members will be presenting two concerts at the Rosemère Christmas Market, **December 7 and 8**. Follow them on Facebook.

 Julie at 514 463-6467 or info@choeurcbl.com

Besoin de conseils pour immortaliser la féerie des couleurs?



Club photo de Rosemère

Communiquez avec le Club photo de Rosemère pour rencontrer d'autres photographes. Les membres se réunissent une fois par mois, le samedi matin, à 9 h, à la Maison Hamilton ou au Centre communautaire Memorial et organisent des sorties mensuelles.

 www.club-photo-rosemere.ca

Need tips on immortalizing the magic of colours?

Contact the Rosemère Photo Club to meet with other photographers. Members get together once a month, Saturday mornings at 9 at the Hamilton House or the Memorial Community Centre and organize monthly outings.

 www.club-photo-rosemere.ca

Club-école de glisse Snowpy OSBL - ski alpin et planche à neige

Membres jeunesse - 8 à 21 ans

Possibilité de transport en autobus scolaire

Cours avec moniteurs accrédités AMSC/PESQ.

Membres VIP - skiez au prix de groupe - jusqu'à 50 % d'économie.

Tous les samedis, du 4 janvier au 14 mars 2020 (relâche le 7 mars)

www.clubsnowpy.com | clubsnowpy@gmail.com

ou communiquer avec Martine Rheault au 514 609-4077

ou Nadine Pepin au 514-949-2284.

Club - Snowpy snow school NPO - downhill skiing and snowboard

Young members - 8 to 21 years

Possibility of school bus transportation

Classes with CSIA/PESQ-accredited instructors.

VIP members - ski at group prices - save up to 50%.

Every Saturday from January 4 to March 14, 2020 (off March 7)

www.clubsnowpy.com | clubsnowpy@gmail.com

or contact Martine Rheault at 514-609-4077

or Nadine Pepin at 514-949-2284.

Prochaines conférences de la SHER

Mardi 8 octobre, à 19 h

Les courges, par Pascale Coutu et Pierre Tremblay

Mardi 12 novembre, à 19 h

Histoire des Grands Jardins d'Occident, par Josée Desranleau

Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres.



 450 965-8705 ou www.sherosemere.com

Upcoming SHER conferences

Tuesday, October 8, 7 p.m.

Squash, with Pascale Coutu and Pierre Tremblay

Tuesday, November 12, 7 p.m.

History of the Great Western Gardens, with Josée Desranleau

Admission: free for members; \$5 for non-members.

 450 965-8705 or www.sherosemere.com

Activités offertes par le Centre d'action bénévole Solange-Beauchamp

Les proches aidants d'âinés de la MRC de Thérèse-De Blainville sont conviés à deux activités gratuites qui se tiennent à la Maison des citoyens de Sainte-Thérèse (37, rue Turgeon) :

- Conférence *Vivre au quotidien avec une personne atteinte de problèmes cognitifs*, donnée par Mme Anne-Marie Lafleur, infirmière autorisée en gériopsychiatrie, le 24 octobre, à 18 h 30
- Atelier-conférence *La Musicothérapie : une proche aidante naturelle*, donné par Mme Helene Century, musicothérapeute, le 28 novembre, à 13 h 30.

 et inscription 450 430-0203, poste 232, ou carolina.dussan@cabsb.org



Conférence
« Vivre au quotidien avec une personne atteinte d'une maladie cognitive »

Jeudi 24 octobre à 18 h 30

Lieu: Maison du citoyen de Sainte-Thérèse
(37, rue Turgeon)

Inscrivez-vous!
450-430-5056 poste 232

L'APPU POUR LES PROCHES AIDANTS
LAURENTIDES

*Vous êtes là pour eux,
nous sommes là pour vous.*

Activities provided by the Solange-Beauchamp Volunteer Action Centre

Seniors' caregivers in the Thérèse-De Blainville RCM are invited to two free activities to be held at the Maison des citoyens in Sainte-Thérèse (37 Turgeon St.):

- *Vivre au quotidien avec une personne atteinte de problèmes cognitifs* (Living with someone suffering from cognitive impairment), lecture given by Anne-Marie Lafleur, authorized geriatric psychiatry nurse, October 24, 6:30 p.m.
- *La Musicothérapie : une proche aidante naturelle* (Music therapy: a natural caregiver), lecture given by Helene Century, music therapist, November 28, 1:30 p.m.

 and registration 450 430-0203, ext. 232, or carolina.dussan@cabsb.org

Patinage des Mille-Îles Inscriptions en cours



**Patinage des
Mille Îles**

Les trois clubs de patinage de Boisbriand, Lorraine et Rosemère ont fusionné en Patinage des Mille-Îles pour offrir, notamment, une grille tarifaire très abordable. Il est encore temps d'inscrire votre enfant. À noter que seuls les citoyens de ces trois villes peuvent s'y inscrire.

 www.patinagedesmilleiles.com
ou communications@patinagedesmilleiles.com

Mille-Îles Skating Club Registrations on now

The Boisbriand, Lorraine and Rosemère figure skating clubs have merged, becoming Patinage des Mille-Îles (skating club), in an effort to offer an affordable rate structure. There's still time to register your child. Only residents of these three towns can register.

 www.patinagedesmilleiles.com
or communications@patinagedesmilleiles.com

ASTgym Gymnastique, trampoline et Zone Ninja junior Inscription pour la session d'hiver en novembre

En plus des cours offerts aux jeunes, l'organisme propose d'autres activités comme le cinéma et la location de salles pour des fêtes d'enfant.

 www.astgym.ca, ou astgym.info@gmail.com
ou 450 434-1131, poste 315



ASTgym Gymnastics, trampoline and Junior Ninja Zone November registrations for winter session

In addition to courses available to youngsters, the organization also offers other activities such as movies and hall rentals for children's parties.

 www.astgym.ca, or astgym.info@gmail.com
or 450 434-1131, ext. 15

Guides du Canada Filles de 5 à 17 ans



Le programme de l'organisme aborde tant la diversité géopolitique et culturelle que la science, la technologie et les arts. Les jeunes participent à des projets écologiques et parlent d'enjeux importants tels que le taxage, l'estime de soi et l'image corporelle. Elles développent les compétences dont elles ont besoin pour s'exprimer et agir. Votre fille souhaite faire une différence dans la communauté? Parlez-lui des Guides du Canada. Elle peut aller les rencontrer le mercredi, de 18 h 30 à 20 h, au Centre communautaire Memorial, et s'inscrire ensuite si elle le désire. L'organisme accueille aussi les bénévoles adultes désirant s'impliquer.

 guidesquebec.ca, info@guidesquebec.ca ou 514 933.5839

Girl Guides of Canada Girls ages 5 to 17

The organization's program deals with issues such as geopolitical and cultural diversity as well as science, technology and the arts. Members take part in ecological projects and deal with important matters such as taxing, self-esteem and body image. They develop the skills needed to express themselves and act. Does your daughter want to make a difference in the community? Tell her about the Girl Guides of Canada. She can meet with them Wednesdays, from 6:30 to 8 p.m. at the Memorial Community Centre and if she'd like to join, she can then register. The organization also welcomes adult volunteers who would like to be involved.

 guidesquebec.ca, info@guidesquebec.ca or 514 933.5839



PROGRAMMATION HIVER 2020 *WINTER PROGRAMM*



Ce que vous devez savoir pour toutes les inscriptions

- Assurez-vous que la carte du citoyen du parent payeur soit valide ainsi que celles de toutes les personnes à inscrire, et ce, pour la durée complète de l'activité. Vous pouvez vérifier la validité des cartes auprès de la bibliothèque ou du Service des loisirs. Renouvellement à la bibliothèque.
- Pour que votre inscription soit valide, remplissez tous les documents requis selon l'activité.
- Ayez en main une carte de crédit MasterCard ou Visa.
- Prenez connaissance de la politique de remboursement sur le site Internet de la Ville.
- Le nombre d'inscriptions par activité est limité.
- Un minimum d'inscriptions est requis pour démarrer certaines activités.
- Seules les personnes en attente qui auront une place seront appelées.
- Veuillez noter qu'aucune inscription ne peut être transférée à une autre personne.

What you should know about all registrations

- Ensure that the paying parent's Citizen's Card as well as that of the persons being registered is valid for the full duration of the activity. You can check the validity of the cards with the library or Recreation Department. Cards can be renewed at the library.
- To ensure that your registration is valid, complete all documents required for the activity.
- Have a MasterCard or Visa credit card in hand.
- See the refund policy on the Town's website.
- The number of registrations per activity is limited.
- A minimum number of registrations is required for some activities to be held.
- Only registered individuals who have secured a place will be called.
- Please note that no registration can be transferred to another person.

Carte du citoyen – gratuite

La carte du citoyen donne accès gratuitement à la bibliothèque, à la piscine, au tennis et au patinage libre à l'aréna. Elle est requise pour les inscriptions aux activités. Les citoyens se la procurent en se présentant directement à la bibliothèque avec une preuve de résidence. La présence d'un parent est requise pour l'abonnement d'un jeune de moins de 16 ans.

Citizen's Card – free

The Citizen's Card provides free access to the library, pool, tennis courts and freestyle skating at the arena. It is required to register for activities. Citizens can obtain a card by bringing proof of residency to the library. A parent's presence is required for registering a child under the age of 16.

Inscription en ligne

- Rendez-vous sur le site de la Ville au www.ville.rosemere.qc.ca
- Ensuite, cliquez sur Activités et loisirs, puis sur Inscriptions activités de loisirs et ventes-débaras.
- Une fois sur la page, cliquez sur Fiche santé (en haut à droite) et entrez les informations requises (obligatoire pour toutes les activités jeunesse).
- Procéder à l'inscription.
- Un reçu par courriel vous sera envoyé pour confirmer votre transaction.

SI VOUS N'AVEZ PAS ACCÈS À INTERNET, DES ORDINATEURS SERONT MIS À VOTRE DISPOSITION À LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE. Du personnel sera sur place pour vous aider le 19 novembre, de 19 h à 20 h 30.

Online registration

- Go to the Town's website at www.ville.rosemere.qc.ca
- Then click on Activities and Recreation, followed by Recreational Activities and garage sales.
- Once on the page, click on Medical File (top, right hand side) and enter all required information (compulsory for all youth activities).
- Proceed to registration.
- A receipt will be emailed to you, confirming your transaction.

IF YOU DO NOT HAVE ACCESS TO THE INTERNET, COMPUTERS WILL BE MADE AVAILABLE TO YOU AT THE MUNICIPAL LIBRARY. Personnel will be on hand to help you on November 19, from 7 to 8:30 p.m.

450 621-3500, poste/ext. 7380 • loisirs@ville.rosemere.qc.ca

INSCRIPTION EN LIGNE DÈS LE 19 NOVEMBRE À 19 h | ONLINE REGISTRATIONS AS OF 7 P.M., NOVEMBER 19

Badminton parent-enfant

Jeu libre

Samedi, à 9 h, 10 h 30, 12 h :

- École Alpha (334, rue de l'Académie)
- École Hubert-Maisonnette (364, rue de l'Académie)

Début : 11 janvier (8 semaines). Relâche le 7 mars.

Coût : 77 \$/famille

Parent-child badminton

Freestyle

Saturday, 9 a.m., 10:30 a.m., noon:

- Alpha School (334 Académie Street)
- Hubert-Maisonnette School (364 Académie Street)

Start: January 11 (8 weeks). Off on March 7.

Cost: \$77/family

Multisport – Sportball

2 à 6 ans

Le tout-petit développe motricité et confiance en lui en s'initiant à huit sports.

Samedi à l'école Terre-Soleil (Sainte-Thérèse)

- 9 h : 2 à 3 ans (parent-enfant)
- 10 h : 3 à 4 ans (parent-enfant)
- 11 h : 4 à 6 ans

Début : 25 janvier (8 semaines). Relâche le 7 mars.

Coût : 133 \$

Inscription à la Ville de Sainte-Thérèse :
450 434-1440, poste 2540

Multisport – Sportball

Ages 2 to 6

The child develops his motor skills and self-confidence in this introduction to 8 sports.

Saturday at Terre-Soleil School (Sainte-Thérèse)

- 9 a.m.: Ages 2 to 3 (parent-child)
- 10 a.m.: Ages 3 to 4 (parent-child)
- 11 a.m.: Ages 4 to 6

Start: January 25 (8 weeks). Off on March 7.

Cost: \$133

Registration at the Town of Sainte-Thérèse:
450 434-1440, ext. 2540

Prêt à rester seul

9 à 13 ans

Apprentissage des techniques de base en secourisme et des compétences nécessaires pour assurer leur sécurité lorsqu'ils ne sont pas sous la supervision d'un adulte en qui ils ont confiance, qu'ils soient à la maison ou dans leur collectivité. Apporter dîner et deux collations.

19 avril : 9 h à 15 h

Centre communautaire Memorial (202, chemin Grande-Côte)

Coût : 52 \$

Ready to stay alone

Ages 9 to 13

Teaches basic first aid and the skills needed to ensure their safety when not under the supervision of a trusted adult, whether they are at home or in the community. Bring a lunch and two snacks.

April 19: 9 a.m. to 3 p.m.

Memorial Community Centre (202 Grande-Côte)

Cost: \$52

Gardiens avertis et RCR

11 ans et plus

Cours de la Croix-Rouge pour acquérir les connaissances requises pour devenir un gardien ou une gardienne responsable (recommandé par l'OLFQ). Avoir 11 ans au début du cours. Apporter dîner, deux collations, une poupée et un crayon.

5 avril : 8 h 30 à 16 h

Centre communautaire Memorial (202, chemin Grande-Côte)

Coût : 62 \$

Babysitting and CPR

Ages 11 and up

Red Cross course providing the knowledge needed to become a responsible babysitter (recommended by the OLFQ). Must be 11 years old when the course starts. Bring lunch, two snacks, a doll and a pencil.

April 5: 8:30 a.m. to 4 p.m.

Memorial Community Centre (202 Grande-Côte)

Cost: \$62

Yoga parent-enfant

2 à 5 ans

Début : 11 janvier (12 semaines). Relâche le 7 mars.

Samedi, 9 h à 10 h

Professeure : Christine Vandal

Lieu : École Alpha (334, rue de l'Académie)

Coût : 96 \$ pour un adulte et un enfant

Parent-child yoga

Ages 2 to 5

Start: January 11 (12 weeks) - Off March 7.

Saturday, 9 to 10 a.m.

Instructor: Christine Vandal

Place: Alpha School (334 De l'Académie)

Cost: \$96 for one adult and one child

450 621-3500, poste/ext. 7380 • loisirs@ville.rosemere.qc.ca
INSCRIPTION EN LIGNE DÈS LE 19 NOVEMBRE À 19 h | ONLINE REGISTRATIONS AS OF 7 P.M., NOVEMBER 19

Peinture à l'huile

Professeure : Dianne Larose
Maison Hamilton (106, chemin Grande-Côte)
Début : 6 janvier (12 semaines). Relâche du 2 au 5 mars.

- **Niveaux 1 et 2** (0 à 8 ans d'expérience continue)
lundi, 13 h à 15 h 30
- **Niveau 3** (9 à 12 ans d'expérience continue)
mercredi, 13 h à 15 h 30 ou jeudi, 9 h à 11 h 30
- **Niveau 4** (12 ans et plus d'expérience continue)
mardi, 9 h à 11 h 30

Coût : 160 \$ plus matériel

Oil painting

Instructor: Dianne Larose
Hamilton House (106 Grande-Côte)
Start: January 6 (12 weeks). Off March 2-5.

- **Levels 1 and 2** (0 to 8 years of ongoing experience)
Monday, 1 to 3:30 p.m.
- **Level 3** (9 to 12 years of ongoing experience)
Wednesday, 1 to 3:30 p.m. or Thursday, 9 to 11:30 a.m.
- **Level 4** (12 or more years of ongoing experience)
Tuesday, 9 to 11:30 a.m.

Cost: \$160 plus materials

Vitrail

Professeure : Lydia Borecki
Maison Hamilton (106, chemin Grande-Côte)
Début : 9 janvier (12 semaines). Relâche le 5 mars.
Jeudi, 19 h à 22 h

Coût : 194 \$ plus matériel

Stained glass

Instructor: Lydia Borecki
Hamilton House (106 Grande-Côte)
Start: January 9 (12 weeks). Off March 5.
Thursday, 7 to 10 p.m.

Cost: \$194 plus materials

Aquarelle

Professeure : Annelise Gadoury
Maison Hamilton (106, chemin Grande-Côte)
Début : 7 janvier (12 semaines). Relâche du 3 au 5 mars.
Débutant : Jeudi, 12 h 30 à 15 h 30
Intermédiaire : Mardi, 12 h 30 à 15 h 30
Avancé : Mercredi, 9 h 30 à 12 h 30

Coût : 174 \$ plus matériel

Watercolour

Instructor: Annelise Gadoury
Hamilton House (106 Grande-Côte)
Start: January 7 (12 weeks). Off March 3-5.
Beginners: Thursday, 12:30 to 3:30 p.m.
Intermediate: Tuesday, 12:30 to 3:30 p.m.
Advanced: Wednesday, 9:30 a.m. to 12:30 p.m.

Cost: \$174 plus materials

Ateliers de théâtre

Professeur : Roc Lafortune (Les Boys, Pays-d'en-Haut)
Maison Hamilton (106, chemin Grande-Côte)
Début : 7 janvier (10 semaines). Relâche du 3 au 5 mars.

- **Nouvelle inscription** : inscrivez-vous dans le **groupe du mardi**.
- Mardi, 18 h 30 à 21 h
- Mercredi, 18 h 30 à 21 h
- Jeudi, 18 h 30 à 21 h

Coût : 350 \$

Theatre workshops

Instructor: Roc Lafortune (Les Boys, Pays-d'en-Haut)
Hamilton House (106 Grande-Côte)
Start: January 7 (10 weeks). Off March 3-5.

- **New registrations**: register with the **Tuesday group**.
- Tuesday, 6:30 to 9 p.m.
- Wednesday, 6:30 to 9 p.m.
- Thursday, 6:30 to 9 p.m.

Cost: \$350

Djembe

(apporter son instrument)

Professeur : Paul Ahern
Centre communautaire Memorial (202, chemin Grande-Côte)
Début : 6 janvier (12 semaines). Relâche le 2 mars.
Lundi, 18 h 30 à 20 h

Coût : 63 \$

Djembe

(bring your instrument)

Instructor: Paul Ahern
Memorial Community Centre (202 Grande-Côte)
Start: January 6 (12 weeks). Off March 2.
Monday, 6:30 to 8 p.m.

Cost: \$63

Mise en forme et mieux-être

Début : 6 janvier (12 semaines)

Centre communautaire Memorial (202, chemin de la Grande-Côte) - Relâche du 2 au 6 mars.

65 \$/1 cours — 112 \$/2 cours — 149 \$/3 cours - 182 \$/4 cours - 199 \$/5 cours

Jours	Horaire	Activité	Professeure
Lundi	9 h 15 à 10 h 15	Puissance 50*	Gabriella Loerincz
	10 h 30 à 11 h 30	Étirements et tonus*	
	18 h 15 à 19 h 30	Aérobic cardio-plus	Leanna Ring
	18 h 30 à 19 h 45	Yoga Hatha débutant	Véronique Pierre
	19 h 45 à 21 h	Aérobic cardio-plus	Leanna Ring
	20 h à 21 h 15	Yoga Hatha intermédiaire-avancé	Véronique Pierre
Mardi	9 h à 10 h 15	Zumba avec Zumba toning	Véronique Pierre
	10 h 30 à 11 h 30	Zumba gold*	
	13 h à 14 h 15	Yoga douceur avec méditation intégrée*	
Mercredi	9 h à 10 h 15	Yoga Hatha avec méditation intégrée	Véronique Pierre
	10 h 30 à 11 h 30	Yoga Stretching*	
Jeudi	9 h à 10 h 15	Zumba avec Zumba toning	Véronique Pierre
	10 h 30 à 11 h 30	Zumba gold*	
	18 h 15 à 19 h 30	Aérobic cardio-plus	Leanna Ring
	19 h 45 à 21 h		
Vendredi	9 h 15 à 10 h 15	Puissance cardio	Gabriella Loerincz
	10 h 30 à 11 h 30	Étirements et tonus*	

* Les cours marqués d'un astérisque sont recommandés aux 50 ans et plus.

Fitness and wellbeing

Start: January 6 (12 weeks)

Memorial Community Centre (202 Grande-Côte) - Off March 2 to 6.

\$65/1 course — \$112/2 courses — \$149/3 courses - \$182/4 courses - \$199/5 courses

Days	Times	Courses	Instructors
Monday	9:15 to 10:15 a.m.	Power 50*	Gabriella Loerincz
	10:30 to 11:30 a.m.	Stretching and toning*	
	6:15 to 7:30 p.m.	Cardio-plus aerobics	Leanna Ring
	6:30 to 7:45 p.m.	Beginner Hatha yoga	Véronique Pierre
	7:45 to 9 p.m.	Cardio-plus aerobics	Leanna Ring
	8 to 9:15 p.m.	Intermediate-advanced Hatha yoga	Véronique Pierre
Tuesday	9 to 10:15 a.m.	Zumba with Zumba toning	Véronique Pierre
	10:30 to 11:30 a.m.	Zumba gold*	
	1 to 2:15 p.m.	Gentle yoga with meditation*	
Wednesday	9 to 10:15 a.m.	Hatha yoga with meditation	Véronique Pierre
	10:30 to 11:30 a.m.	Yoga Stretching*	
Thursday	9 to 10:15 a.m.	Zumba with Zumba toning	Véronique Pierre
	10:30 to 11:30 a.m.	Zumba gold*	
	6:15 to 7:30 p.m.	Cardio-plus aerobics	Leanna Ring
	7:45 to 9 p.m.		
Friday	9:15 to 10:15 a.m.	Power cardio	Gabriella Loerincz
	10:30 to 11:30 a.m.	Stretching and toning*	

*Courses identified by an asterisk are recommended for residents ages 50 and up.

Pickelball

École secondaire Rosemère

Mercredi, 19 h 30 à 21 h 30

Début : 8 janvier (12 semaines)

Relâche : 4 mars.

Coût : 60 \$

Pickleball

Rosemère High School

Wednesday, 7:30 to 9:30 p.m.

Start: January 8 (12 weeks)

Off March 4.

Cost: \$60

Badminton adultes

Début 6 janvier

(12 semaines).

Relâche : 2, 3 et 5 mars.

Coût : 60 \$

20 h à 21 h 30

Lundi : Externat Sacré-Cœur
(compétitif)

École Alpha

Mardi : École Alpha

Jeudi : École Alpha

Externat Sacré-Cœur

Adult Badminton

Start: January 6 (12 weeks).

Off March 2, 3 and 5.

Cost: \$60

8 to 9:30 pm.

Monday: Externat Sacré-Cœur
(competitive)

Alpha School

Tuesday: Alpha School

Thursday: Alpha School

Externat Sacré-Cœur



Formation gratuite RCR-DEA, premiers soins et anaphylaxie

Dates disponibles :

19 octobre - 26 octobre

9 novembre - 16 novembre

30 novembre - 7 décembre

Grâce à une entente avec la Ville de Blainville, Rosemère offre gratuitement à ses résidents une formation en réanimation cardiorespiratoire (RCR), défibrillation externe automatisée (DEA), premiers soins et anaphylaxie.

 Service de la sécurité incendie de Blainville
450 434-5206, poste 5155, ou incendies@blainville.ca

Free CPR-AED, first aid and anaphylaxis training

Dates available:

October 19 - October 26

November 9 - November 16

November 30 - December 7

Thanks to an agreement concluded with the Town of Blainville, Rosemère offers its residents, free of charge, training in cardiopulmonary resuscitation (CPR), automated external defibrillation (AED), first aid and anaphylaxis.

 Blainville Fire Department, 450 434-5206, ext. 5155
or incendies@blainville.ca

NOUVEAUTÉ

Remboursement des frais des cours aquatiques

Rosemère est heureuse d'offrir à ses citoyens un remboursement des frais de non-résident relatifs aux activités aquatiques de groupe tenues par d'autres municipalités, soit les cours de natation (programme Croix-Rouge, mise en forme), jusqu'à concurrence, par personne, de 40 \$ par session (automne-hiver-printemps) ou de 120 \$ par année civile.

Faire parvenir la preuve d'inscription spécifiant les frais de non-résident (facture ou reçu nommant les personnes inscrites aux activités avec preuve de paiement) à une activité aquatique par courriel à : loisirs@ville.rosemere.qc.ca, par la poste ou en personne aux Services communautaires au 325, chemin de la Grande-Côte, Rosemère (Québec) J7A 1K2, **au plus tard le 15 janvier suivant l'année de votre inscription à une activité aquatique**. Au-delà de ce délai, aucun remboursement ne sera accordé.

Les remboursements seront effectués une fois par année, soit au mois de février suivant les inscriptions faites au cours de l'année précédente. Avant d'autoriser un remboursement, la session de cours doit être commencée.

La politique entre en vigueur à compter de l'automne 2019.

Renseignements : Services communautaires, au 450 621-3500 poste 7380 ou loisirs@ville.rosemere.qc.ca.

NEW

Reimbursement of fees for aquatic classes

Rosemère is pleased to offer its citizens a reimbursement of non-resident fees paid for group aquatic activities held by other municipalities, i.e. swimming lessons (Red Cross program, aquafitness), up to \$40 per person per session (fall-winter-spring) or \$120 per calendar year.

Simply send proof of registration to a aquatic activity noting non-resident fees (invoice or receipt naming persons registered in the activities along with proof of payment) either by email to loisirs@ville.rosemere.qc.ca, by mail or in person to Community Services Department, 325 Grande-Côte, Rosemère, Québec J7A 1K2, no later than January 15 of the year following your registration to an aquatic activity. No reimbursement will be authorized beyond that date.

Reimbursements will be issued once a year, i.e. during the month of February following registrations made the previous year. Before authorizing a reimbursement, the course session must have begun. The policy comes into effect in the fall of 2019.

Information: Community Services, at 450 621-3500 poste 7380 or loisirs@ville.rosemere.qc.ca.

CLUB DE MARCHE WALKING CLUB

Club de marche - Gratuit

Aucune inscription requise.

Parcours d'une longueur de 5 km (50 minutes).

Joignez-vous au groupe :

- Du lundi au mercredi, à 19 h 30, à la bibliothèque municipale (339, chemin Grande-Côte)
- Le jeudi, à 19 h 30, derrière la station d'essence Shell (angle boulevard Labelle et chemin de la Grande-Côte)

Walking club - Free

No registration required.

5 km course (50 minutes).

Join the group:

- Monday to Wednesday, 7:30 p.m. at the municipal library (339 Grande-Côte)
- Thursday, 7:30 p.m., behind the Shell gas station (corner of Labelle Blvd. and Grande-Côte)

Club de marche pour les 50 ans et plus Gratuit

Aucune inscription requise.

Départ le jeudi, à 9 h 30, dans le stationnement de la bibliothèque (339, chemin Grande-Côte)

Walking club for ages 50+ Free

No registration required.

Starting out on Thursday at 9:30 a.m., from the library parking lot (339 Grande-Côte)



VENTES-DÉBARRAS

Dates

12, 13 et 14 octobre

Période d'inscription

Jusqu'au 3 octobre

Inscription en ligne seulement au www.ville.rosemere.qc.ca, cliquez sur Activités et loisirs, puis sur Inscriptions activités de loisirs et ventes-débarras.



Loisirs, 450 621-3500, poste 7380

GARAGE SALES

Dates

October 12, 13 and 14

Registration period

Until October 3

Online registration only at www.ville.rosemere.qc.ca. Click on Activities and Recreation, then Recreational Activities and Garage Sales.



Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7380

PATINAGE LIBRE INTÉRIEUR

Le port du casque protecteur est recommandé. Patins à longue lame interdits.

Le patinage libre est **gratuit pour les résidents** sur présentation de la carte du citoyen. Vous pouvez vous la procurer gratuitement à la bibliothèque municipale en apportant une preuve de résidence.

Coûts pour les non-résidents : 3 \$/enfant; 5 \$/adulte (16 ans et plus); coûts payables à la porte.

- En semaine, à compter du 3 septembre :
lundi au vendredi, 11 h à 12 h sauf le mercredi, de 11:30 à 12 :30
 - Fin de semaine, à compter du 5 octobre :
samedi, 10 h 30 à 11 h 30, dimanche, 12 h à 13 h
- Consultez le site Internet pour l'horaire complet.

INDOOR FREESTYLE SKATING

A helmet is recommended. Long-blade skates are prohibited. Freestyle skating is **free for all residents** upon presentation of the Citizen's card, which is available, free of charge, from the municipal library with proof of residency.

Costs for non-residents: \$3/child; \$5/adult (16 years+); payable at the door.

- Weekdays, from September 3:
Monday to Friday, 11 a.m. to noon except Wednesday when it is from 11:30 a.m. to 12:30 p.m.
 - Weekends, from October 5:
Saturday, 10:30 to 11:30 a.m., Sunday, noon to 1 p.m.
- See the website for the full schedule.

GRAND DÉFI PIERRE LAVOIE

Le 18 octobre, marchons ensemble vers la santé!

Dans le cadre du Grand défi Pierre Lavoie, participez à la **Grande marche de 3 ou de 5 km** à Rosemère **le 18 octobre**. Grande marche, non en raison de sa distance qui n'est que de 5 km maximum, mais pour l'ampleur du mouvement au Québec. En 2017, 24 villes participaient. En 2019, plus de 100 villes organiseront cette marche les 18, 19 ou 20 octobre.

En offrant l'inscription gratuite à la marche, Rosemère s'associe au plus important mouvement de santé au Québec, soutenu cette année, notamment, par la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec.

Le Grand défi Pierre Lavoie est un mouvement rassembleur qui encourage les Québécois à adopter de saines habitudes de vie afin que les choix santé deviennent la norme pour les générations futures.

Le départ aura lieu, **dès 19 h 30, à l'école Alpha** (334, rue de l'Académie), où les participants trouveront mot de bienvenue, animation, échauffement, cadeaux, collations et marches illuminées sur les parcours de *Rosemère en santé*. Les citoyens sont invités à porter des vêtements fluorescents et/ou des accessoires lumineux!

Inscription gratuite en ligne :

www.gdplmd.com/fr/evenements/rosemere-151



Luc Lavallée au 450 621-3500, poste 7380
ou llavallee@ville.rosemere.qc.ca



GREAT PIERRE LAVOIE CHALLENGE

On October 18, let's walk for health!

Walk 3 or 5 km within the framework of the Great Pierre Lavoie Challenge to be held in Rosemère on October 18. This great walk refers not to distance, which is no more than 5 km, but to the scope of the movement in Québec. In 2017, some 24 towns took part. In 2019, more than 100 towns will be organizing this walk on October 18, 19, or 20.

By offering free registration for the walk, Rosemère is falling into step with the largest pro-health movement in Québec, one which, this year, is supported by the "Fédération des médecins omnipraticiens du Québec" (Québec federation of general practitioners) among others.

The Great Pierre Lavoie Challenge is a movement that brings together Quebecers and encourages them to adopt healthy habits so that their healthy choices become the norm for future generations.

The walk starts at **7:30 p.m., at Alpha School** (334 De l'Académie), where participants will hear a word of welcome and enjoy warm-up entertainment, gifts, snacks and lit "Rosemère en santé" routes.

Citizens are encouraged to wear fluorescent clothing and / or luminous accessories!

Free online registration at:

www.gdplmd.com/fr/evenements/rosemere-151



Luc Lavallée at 450 621-3500, ext. 7380
or llavallee@ville.rosemere.qc.ca



LA GUIGNOLÉE COMPTE SUR VOUS!

Le **samedi 30 novembre, entre 9 h et 13 h**, 150 bénévoles sillonneront les rues pour recueillir vos dons en argent ou vos denrées non périssables. La Ville sait qu'elle peut compter, encore une fois, sur votre grande générosité et vous remercie dès à présent de penser aux familles dans le besoin.

Service des loisirs, 450 621-3500, poste 7380

THE "GUIGNOLÉE" IS COUNTING ON YOU!

From 9 a.m. to 1 p.m., Saturday, November 30, 150 volunteers will be going up and down Rosemère streets collecting donations of cash or non-perishable staples. Knowing that it can rely on your customary generosity, the Town thanks you for remembering families in need.

Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7380

ENTENTE INTERMUNICIPALE

En vertu d'une entente entre les villes de Rosemère, Blainville, Sainte-Thérèse, Boisbriand, Bois-des-Filion, Lorraine et Sainte-Anne-des-Plaines, les citoyens peuvent s'inscrire aux activités indiquées dans l'entente intermunicipale au même tarif que les résidents des autres municipalités. Consultez le site Internet de la Ville pour connaître tous les détails des cours proposés dans cette entente.

INTERMUNICIPAL AGREEMENT

Under the terms of an agreement involving the towns of Rosemère, Blainville, Sainte-Thérèse, Boisbriand, Bois-des-Filion, Lorraine, and Sainte-Anne-des-Plaines, residents can register for activities shown in the intermunicipal agreement at the same rate as the residents of the other municipalities. Go to the Town's website for details of courses offered under the terms of this agreement.

ODYSCÈNE



André Sauvé
5 octobre, 20 h
6 octobre, 16 h
October 5, 8 p.m.
October 6, 4 p.m.
(TLG)



Mathieu Cyr
23 octobre, 20 h
October 23, 8 p.m.
(CBMO)



Michel Boujenah
17 novembre, 16 h
November 17, 4 p.m.
(TLG)



Lou-Adriane Cassidy
22 novembre, 20 h
November 22, 8 p.m.
(CBMO)



Pascale Picard
12 octobre, 20 h
October 12, 8 p.m.
(CBMO)



Alexandre Barrette
26 octobre, 20 h
October 26, 8 p.m.
(TLG)



Plume Latraverse
23 novembre, 20 h
November 23, 8 p.m.
(SPL)



Guy Nantel
18 octobre, 20 h
October 18, 8 p.m.
(CBMO)



Tire le coyote en duo
2 novembre, 20 h
November 2, 8 p.m.
(CBMO)



Luc de Larochellière et Andréa Lindsay
29 novembre, 20 h
November 29, 8 p.m.
(SPL)

Tous les spectacles commencent à 20 h, sauf ceux du 6 octobre et du 17 novembre.
All shows start at 8 p.m. except for the ones on October 6 and November 17.



450 434-4006

www.odyscene.com

www.facebook.com/theatre19

CINÉ-GROULX (CINÉMA DE RÉPERTOIRE)

Ciné-Groulx vous présente une programmation surprenante de films et de documentaires. Consultez le programme complet en ligne.

CINÉ-GROULX (REPERTORY CINEMA)

Ciné-Groulx presents a surprising program of movies and documentaries. The full program is available online.

SALLES DE SPECTACLE

Cabaret BMO Sainte-Thérèse (CBMO)
57, rue Turgeon, Sainte-Thérèse

Théâtre Lionel-Groulx (TLG)
100, rue Duquet, Sainte-Thérèse

Salle Pierre-Legault (SPL)
1, chemin des Écoliers, Rosemère

PERFORMANCE HALLS

Cabaret BMO Sainte-Thérèse (CBMO)
57 Turgeon Street, Sainte-Thérèse

Théâtre Lionel-Groulx (TLG)
100 Duquet Street, Sainte-Thérèse

Pierre-Legault Hall (SPL)
1 Des Écoliers, Rosemère

BIBLIOTHÈQUE - ADULTES - AUTOMNE | LIBRARY - ADULTS - FALL

**Inscription obligatoire : 450 621-3500, poste 7221
ou biblio@ville.rosemere.qc.ca**

**Registration required: 450 621-3500, ext. 7221
or biblio@ville.rosemere.qc.ca**

NOUVEAUTÉ : Club de lecture de Rosemère

Amoureux de littérature? Envie de partager et d'échanger avec d'autres personnes sur vos lectures et de faire de belles découvertes littéraires? Joignez-vous au club de lecture animé par Amélie Boivin Mansfield, l'animatrice de l'émission littéraire *Samedi de lire*. **Durée : 90 min**

Jeudi 17 octobre, 13 h 30 : Des livres qui font rire
Jeudi 14 novembre, 13 h 30 : Le Polar



NEW: Rosemère Book Club

Love literature? Want to share and discuss the books you're reading with others? Looking for new literary discoveries? Join the book club moderated by Amélie Boivin Mansfield, host of the program *"Samedi de lire"*. **Duration: 90 min.**

Thursday, October 17, 1:30 p.m.:
Books that will make you laugh
Thursday, November 14, 1:30 p.m.: *Polar*

L'anxiété chez les enfants de 2 à 18 ans... et même chez les adultes!

Avec la Dre Nadia Gagnier, Ph. D.

Les peurs de l'enfance sont normales : les monstres sous le lit, les araignées, le drain du bain... mais certains signes devraient nous alerter. Cette conférence vise à répondre à vos questions et à vous donner des réponses pour savoir comment réagir face aux comportements des enfants anxieux. **Durée : 75 min**

Mercredi 23 octobre, 19 h



Anxiety in children ages 2 to 18... and even in adults!

With Dr. Nadia Gagnier, Ph.D.

Childhood fears are normal: monsters under the bed, spiders, the bathroom drain... but some fears should be a warning sign. This lecture seeks to answer your questions and provide you with answers on how to react to the behaviours of anxious children.

Duration: 75 min.
Wednesday, October 23, 7 p.m.

Rencontre littéraire : Guylaine Guay

Avec Amélie Boivin Handfield

Humoriste, autrice, conférencière et mère de deux charmants garçons autistes, cette drôle de dame a pour fil conducteur dans toutes ses œuvres : l'humour, la tendresse et la résilience. **Durée : 90 min**

Mercredi 6 novembre, 19 h



Meet the author: Guylaine Guay

With Amélie Boivin Handfield

Comedian, author, speaker and mother of two delightful autistic sons, this funny lady brings humour, tenderness and resilience to every one of her works.

Duration: 90 min.
Wednesday, November 6, 7 p.m.

Atelier d'écriture Paroles et musique sur la rive

Accompagnés de l'autrice et poète Nancy R. Lange, les participants s'initieront à l'écriture après une visite à la rivière des Mille Îles (si le temps le permet). L'atelier sera suivi d'un concert et d'une lecture de textes par Nancy R. Lange, accompagnée au clavier par Marc Poellhuber.

Samedi 9 novembre, 13 h 30 à 16 h 30



Writing workshop: Music and lyrics by the shore

Accompanied by author and poet Nancy R. Lange, participants will be introduced to writing following a visit to the Mille Îles River (if time allows). This workshop will be followed by a concert and the reading of works by Nancy R. Lange, accompanied on keyboard by Marc Poellhuber.

Saturday, November 9, 1:30 to 4:30 p.m.

Le Portugal Avec Alain Benoît

Découvrez l'une des plus belles destinations d'Europe par la variété de ses attraits, sa gastronomie, son hospitalité et l'amabilité de ses habitants. **Durée : 90 min**

Mercredi 20 novembre, 19 h



Portugal With Alain Benoît

Discover one of Europe's most beautiful destinations through its various attractions, gastronomy, hospitality and the friendliness of its people. **Duration: 90 min.**

Wednesday, November 20, 7 p.m.

Exposition : Présence et Rivière Photographies de l'artiste Béatrice Lange

Dans une exploration du thème du mouvement en photographie, l'artiste met en scène le présent sur les rives de la rivière des Mille Îles. Nous interpellant de façon organique et mythique, l'ensemble de l'exposition évoque le sacré du territoire et nous invite à une traversée mystérieuse.

**6 au 28 novembre dans la salle d'animation
de la bibliothèque**



Exhibition: Presence and River Photographs by artist Béatrice Lange

In an exploration of the theme of movement in photography, the artist showcases the present on the shores of the Mille Îles River. Appealing to us on an organic and mythical level, this exhibition as a whole conjures up the sacredness of the territory and invites us to take a mysterious crossing.

**November 6 to 28, in the library's
entertainment hall.**

Les rôtis parfaits : trucs et astuces

Avec le chef Daniel Trottier

Pour ce chef de formation classique, créatif et innovateur, bien manger est un aspect essentiel du bonheur, et le bonheur un aspect essentiel d'une vie longue et active.

Durée : 90 min

Mercredi 4 décembre, 19 h



Perfect roasts: tips and tricks

With chef Daniel Trottier

For this creative and innovative classically trained chef, eating well is an essential part of happiness, and happiness is an essential part of a long and active life.

Duration: 90 min.

Wednesday, December 4, 7 p.m.

Rencontre littéraire : les polars

Avec Norbert Spehner

et Amélie Boivin Handfield

Critique de romans policiers (*La Presse+*, Radio-Canada, le *Placoteux*, *Solaris*, *Libraires* et *Alibis*), ce conférencier consacre sa page Facebook au polar et autres littératures populaires. **Durée : 90 min**

Mercredi 11 décembre, 19 h



Meet the Author: Polars

With Norbert Spehner

and Amélie Boivin Handfield

A critic of detective novels (*La Presse+*, Radio-Canada, le *Placoteux*, *Solaris*, *Libraires* et *Alibis*), this speaker devotes his Facebook page to polars and other types of popular literature. **Duration: 90 min.**

Wednesday, December 11, 7 p.m.

BIBLIOTHÈQUE - JEUNESSE - AUTOMNE | LIBRARY - YOUTH - FALL

Avis de rénovation de la section jeunesse

La section jeunesse de la bibliothèque se refait une beauté. Elle sera **fermée du 1^{er} au 24 octobre**. Seules les nouveautés pourront être empruntées pendant cette période. Nous vous attendons pour l'inauguration le 23 novembre. Informations à venir sur le site Internet.

Renovation of the youth section

The library's youth section is getting a facelift. It will be closed from October 1st to 24. Only new additions to its collection can be borrowed during this period. We look forward to seeing you at the inauguration on November 23. Check the website for information.

Programmes de lecture et d'animation

Pour les animations jeunesse, les inscriptions se feront le 13^e du mois précédant le mois de l'activité.

Reading and entertainment programs

For youth activities, registration on the 13th of the month preceding the activity is required.

HISTOIRES ANIMÉES

Pour les 1 à 3 ans et leurs parents

Avec Karine Fortin et sa marionnette Bizou (45 min)

Samedi 26 octobre, à 10 h 30 : *C'est l'Halloween!*

Vendredi 1^{er} novembre, à 10 h 30 : *Coucou, c'est moi!*

Samedi 16 novembre, à 10 h 30 : *Au loup!*

Samedi 21 décembre, à 10 h 30 : *Ho ho ho, c'est le père Noël*



ANIMATED STORIES

Ages 1 to 3 and their parents

With Karine Fortin and her puppet Bizou (45 min.)

Saturday, October 26, 10:30 a.m.: *It's Halloween!*

Friday, November 1st, 10:30 a.m.: *Cuckoo, it's me!*

Saturday, November 16, 10:30 a.m.: *Cry wolf!*

Saturday, December 21, 10:30 a.m.: *Ho ho ho, it's Santa!*

HEURES DU CONTE

Pour les 4 à 7 ans

Avec Monsieur Guillaume (50 min)

Samedi 19 octobre, à 10 h 30

Jeudi 24 octobre, à 18 h 30

Jeudi 14 novembre, à 18 h 30

Jeudi 19 décembre (spécial Noël!), à 18 h 30



STORYTIME

Ages 4 to 7

With Mr. Guillaume (50 min.)

Saturday, October 19, 10:30 a.m.

Thursday, October 24, 6:30 p.m.

Thursday, November 14, 6:30 p.m.

Thursday, December 19 (Christmas special!), 6:30 p.m.

LES EXPLORATEURS

Pour les 7 à 10 ans

Expériences scientifiques et ludiques sur le thème des arbres (45 min)

Samedi 16 novembre, à 13 h 30



EXPLORERS

Ages 7 to 10

Fun scientific experiments on the theme of trees (45 min.)

Saturday, November 16, 1:30 p.m.

SOIRÉE MAGIC ET POKÉMON

Pour les 8 à 16 ans

Mercredi 30 octobre, 19 h à 20 h 30

Mercredi 13 novembre, 19 h à 20 h 30

Mercredi 27 novembre, 19 h à 20 h 30

Mercredi 18 décembre, 19 h à 20 h 30

Apporte tes cartes!



MAGIC AND POKÉMON EVENING

Ages 8 to 16

Wednesday, October 30, 7 to 8:30 p.m.

Wednesday, November 13, 7 to 8:30 p.m.

Wednesday, November 27, 7 to 8:30 p.m.

Wednesday, December 18, 7 to 8:30 p.m.

Bring your cards!

TOURNOI DE JEU VIDÉO

8 ans et plus

Allez-vous pouvoir battre Monsieur Guillaume ? (90 min)

Samedi 23 novembre, à 10 h 30 et à 13 h 30



VIDEO GAME TOURNAMENT

Ages 8 and up

Can you beat Mr. Guillaume? (90 min.)

Saturday, November 23, 10:30 a.m. and 1:30 p.m.

Entreprise du mois : Pacini

Les franchisés Jo Circé et son épouse Sandra Bureau ont ouvert le Pacini Rosemère il y a 4 ans. Le restaurant a suscité un grand engouement dès son ouverture, engouement qui perdure encore aujourd'hui.

M. Circé et Mme Bureau sont heureux de partager leur amour de la table avec les gens de la région et estiment que la complicité qui unit les 75 employés contribue grandement au succès du restaurant.

« Nous avons une équipe extraordinaire, souligne M. Circé. Nous mettons beaucoup d'énergie afin de créer un environnement de travail agréable, un horaire flexible, des possibilités d'avancement, un plan de reconnaissance et une communication constante. Nos employés semblent heureux de travailler, ce qui nous permet d'offrir un service et une expérience agréables à nos clients. »

Même si le fait d'exploiter le plus grand Pacini au Canada est un défi constant pour ces entrepreneurs, ils envisagent d'en relever d'autres... « Avec l'équipe que nous avons en place, nous sommes prêts pour d'autres défis... peut-être ouvrir un autre restaurant, de mentionner Mme Bureau. »

Quelle que soit la décision que prendront ces entrepreneurs, il est certain qu'avec leur équipe, ils continueront à accueillir leur clientèle matin, midi et soir dans une ambiance familiale et chaleureuse.

Company of the Month: Pacini

Franchisees Jo Circé and his wife Sandra Bureau opened Pacini Rosemère four years ago. The restaurant generated considerable enthusiasm right from the start, and that enthusiasm continues to this day.

Mr. Circé and Ms. Bureau are delighted to share their love of good food with the region's residents and believe that the support of its 75 employees contributes, to a large extent, to the restaurant's success.

"We have an incredible team," notes Mr. Circé, pointing out that: "We invest considerable energy in creating a pleasant working environment with a flexible work schedule, possibilities for advancement, a recognition plan and constant communication. Our employees seem happy to work, and this allows us to offer our customers good service and an enjoyable dining experience."

While operating Canada's largest Pacini restaurant is a constant challenge for these entrepreneurs, they are ready to meet others... "With the team we have, we are prepared to take on other challenges...perhaps opening a new restaurant," mentioned Ms. Bureau.

Regardless of the decision these entrepreneurs will take, it is clear that, with their team, they will continue to welcome customers, morning, noon and night, in a warm family ambience.



Activités 2019-2020 de l'AGAR et de la CCITB

Un lancement haut en couleur

Le 11 septembre dernier, près de 250 entrepreneurs et personnalités de la vie économique de la MRC étaient réunis pour assister au lancement de la saison des activités organisées par l'Aile des gens d'affaires de Rosemère et la Chambre de commerce et d'industrie Thérèse-De Blainville. Ce lancement a pris la forme d'un 5 à 7, au Pacini de Rosemère.

2019-2020 AGAR and CCITB activities

A highly colourful launch

On September 11, close to 250 of the RCM's entrepreneurs and economic players came together for the launch of the season's activities organized by the Rosemère Business Association (AGAR) and the Thérèse-De Blainville Chamber of Commerce and Industry (CCITB). The format of this launch was a cocktail at Rosemère's Pacini restaurant.



Pour un **sourire** en
santée toute l'année !



Docteur François Juneau
DENTISTE 450 437-1830
284, chemin de la Grande-Côte, Rosemère
www.drfrancoisjuneaudentiste.com

Depuis plus
de 30 ans !

« La maison du bonheur, c'est Rosemère!
Une famille de courtiers qui s'occupe de tout! »

L'ÉQUIPE
HÉLÈNE & SERGE
filles



Audray Rivet, Hélène Bergevin, Josiane Rivet & Serge Rivet

VOS COURTIERS IMMOBILIERS DE CŒUR

au cœur de Rosemère!

INTERIEUR: LUCIELE - EXTERIEUR: ANTOINETTE



450.970.2200

remax@heleneetserge.com | heleneetserge.com
BUREAU | 265 Grande-Côte Rosemère

RE/MAX TMS
Agence immobilière

Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX TMS Inc.
SIÈGE SOCIAL | 156 Boul. Labelle, Sainte-Thérèse | 450.430.4207



ROSENBLOOM
CONDOS • ROSEMÈRE

Condos 1, 2 et 3 chambres disponibles - À partir de 180 000\$

1, 2 & 3 bedrooms condos available - Starting from \$180,000

JUSQU'À 10 000\$ EN PROMOTION*
UP TO \$10,000 IN PROMOTION*



Bureau des ventes / Sales Office
174 rue de Langloiserie, Rosemère
T. 450 437-1940 / rosenbloom.ca

Micheline Turcotte
Courtier immobilier résidentiel
Residential Real Estate Broker
T. 450 437-1940 / micheline@mcgillimmobilier.com

[McGill]
IMMOBILIER
mcgillimmobilier.com



confetti

MES PRIVILÈGES TOUT EN COULEUR



**ADHÉREZ
MAINTENANT!**



PLACEROSEMÈRE
200 MAGASINS

Êtes-vous satisfait de vos investissements?
Are you satisfied with your investments?



MCLEAN CAPITAL

GESTION DE PORTEFEUILLE | PORTFOLIO MANAGEMENT



Géré par des
actuares

Managed by
actuaries



Rendement annuel
depuis 2012 de

17 %

Annual return
since 2012



Structure de frais
avantageuse

Advantageous
fee structure

www.mcleancapital.ca | T. 450.233.0426

Orangetheory[®]

FITNESS



450 234-1238 | www.orangetheoryfitness.ca

 studioca067@orangetheoryfitness.ca 

Place Rosemère, 401 Boul. Curé-Labelle, Local A-01, Rosemère, QC J7A 3T2

Les entreprises
**ROSE
NEIGE**

ENTREPRENEUR
PAYSAGISTE
lesentreprisesroseneige.com

Établies à Rosemère
DEPUIS 1999

450-979-4068



AMÉNAGEMENT ET ENTRETIEN PAYSAGER | DÉNEIGEMENT COMMERCIAL